

2015/07-08

重點活動：

- ◆ “澳門基金會明愛家居護養服務計劃” 成果發佈會
- ◆ 第二批《澳門文學叢書》新書發行儀式
- ◆ 香港書展 2015
- ◆ 學生暑期交流學習活動
- ◆ “2015 澳門青年人才上海學習實踐計劃” 開班儀式

Actividades relevantes:

- ◆ Apresentação dos resultados da Acção “Serviços de Apoio a Idosos em Casa” da Caritas Macau apoiada pela Fundação Macau (FM)
- ◆ Cerimónia de Lançamento do 2.º conjunto de livros integrados na “Colecção Literatura de Macau”
- ◆ Feira do Livro de Hong Kong 2015
- ◆ Actividades de Estudos e Intercâmbios para os Estudantes nas Férias de Verão
- ◆ Cerimónia de Abertura do “Projecto de Estágio dos Jovens Talentos de Macau em Shanghai 2015”

“澳門基金會明愛家居護養服務計劃” 成果發佈會

Apresentação dos resultados da Acção “Serviços de Apoio a Idosos em Casa” da Caritas Macau apoiada pela Fundação Macau (FM)

澳門基金會於 2012 年資助澳門明愛開展“澳門基金會明愛家居護養服務計劃”，項目的成果發佈會於 7 月 9 日在明暉護老院舉行，澳基會行政委員區榮智、社工局長者服務處處長羅淑霞、本澳安老服務機構人員及醫護界代表等出席。

有關單位表示，服務開展至今使用者近 500 人，共 34,000 多人次接受服務，當中身體自理能力屬中度依賴至完全依賴的佔八成三；而在所服務的個案中，四成三屬離院支援、三成二屬家庭未能協調照顧、近兩成屬社區醫護服務補充、約半成屬院舍輪候。根據有關的滿意度調查結果，超過九成使用者對服務感到滿意，成效良好。計劃的第一階段將於本年底到期，主辦單位正商討延續計劃，繼續為有需要的市民提供家居護養支援，更好地落實特區政府“原居安老”的政策。



Teve lugar no dia 9 de Julho no Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta a sessão da apresentação dos resultados da Acção “Serviços de Apoio a Idosos em Casa” da Caritas Macau, apoiada pela Fundação Macau (FM), um projecto implementado em 2012. Estiveram na sessão o Sr. Au Weng Chi, Membro do Conselho de Administração da FM, a Sra. Lo Sok Ha, Chefe da Divisão de Serviços de Idosos do Instituto de Acção Social, os representantes das instituições que prestam serviços aos idosos e do sector de medicina e enfermagem.

Os resultados apresentados foram os seguintes: o número de utentes dos serviços já atingiu 500 pessoas e o número de serviços prestados, 34.000, dos quais, 83% dos utentes dos serviços são idosos quase ou totalmente dependentes, 43% são idosos recém saídos do hospital, 32% são casos de idosos a quem os familiares não conseguem prestar os cuidados necessários, cerca de 20% são serviços complementares aos serviços comunitários na área de cuidados de saúde e 5% são apoios dados a idosos à espera de uma cama nos lares de prestação de cuidados de saúde. Segundo um inquérito sobre o grau de satisfação relativamente aos serviços prestados, mais de 90% dos utentes ficaram satisfeitos com os serviços e reconhecem os bons resultados. A primeira fase da Acção terminará no fim do ano corrente e as entidades da organização estão a estudar como dar continuidade a esta Acção, no sentido de prestar serviços domiciliários de cuidados de saúde, de continuidade, aos idosos que necessitam destes serviços, de modo a implementar, de uma forma cada vez melhor, a política governamental de “envelhecer em casa”.

第二批《澳門文學叢書》新書發行儀式

Cerimónia de Lançamento do 2.º conjunto de livros integrados na “Colecção Literatura de Macau”

由澳門基金會、作家出版社、中華文學基金會合作出版的第二批《澳門文學叢書》新書發行儀式於 7 月 11 日在“第十八屆澳門書市嘉年華”會場隆重舉行。澳基會行政委員會副主席張裕，作家出版社社長葛笑政，中華文學基金會秘書長李小慧，澳門筆會會長、《澳門文學叢書》執行主編李觀鼎，《澳門文學叢書》執行主編穆欣欣，澳門閱讀寫作促進會主席陳艷華等出席。

首批推出的 22 部《澳門文學叢書》於去年在北京首發，獲澳門和內地文壇高度關注，反應熱烈，今年再度推出第二批共 21 部書籍，作者來自社會各個階層和不同界別，題材涵蓋對澳門、對故鄉、對朋友的熱愛與眷戀，通過散文、詩歌、小說、評論等形式，抒發作者個人的生活體驗和感想，從中體現了人性本善的美好特質，期望藉以感染和啟發更多人投入文學創作，讓澳門文學進一步向前發展。

大會安排了出席嘉賓向本澳的大專院校及相關團體的代表進行贈書，並邀請了《叢書》的 17 位作者親臨現場介紹其著作及分享寫作經驗，場面熱鬧。



O segundo conjunto de livros integrados na “Colecção Literatura de Macau” foi publicado conjuntamente pela Fundação Macau (FM), “China Writers Publishing House” (CWPH) e Fundação da Literatura Chinesa (FLC), sob a forma de cooperação, e a cerimónia de lançamento teve lugar no dia 11 de Julho de 2015 no 18.º Carnaval de Livros de Macau, onde estiveram presentes Cheong U, Vice-presidente do Conselho de Administração da FM; Ge Xiaozheng, Presidente da CWPH; Li Xiaohui, Secretária-Geral da FLC; Lei Kun Teng, Editor Executivo da “Colecção Literatura de Macau” e Presidente da Associação dos Escritores de Macau; Mok Ian Ian, Editor Executivo da “Colecção Literatura de Macau” e Chan In Wa, Presidente da Associação para a Promoção da Leitura e da Escrita em Macau.

O primeiro conjunto da “Colecção” com 22 livros integrados e lançada no ano de 2012 captou a atenção do sector Literário, tanto de Macau como do Interior da China, e obteve uma grande aceitabilidade, mesmo muito entusiástica, por parte dos leitores. Para responder à procura, é publicado agora este segundo conjunto com 21 livros integrados, quer em forma de ensaios e comentários quer de poesias e novelas, sobre os temas do amor e da saudade sentidos pela terra natal e pelos amigos, anotando-se as próprias experiências, os pensamentos e os sentimentos que reflectem a simpatia natural e a beleza do ser humano, esperando, deste modo, que a leitura destes livros possa inspirar de forma positiva os leitores e lhes estimule um maior gosto pela leitura para assim promover o desenvolvimento da Literatura de Macau.

Nesta cerimónia de lançamento dos livros foram os mesmos oferecidos às bibliotecas das instituições do ensino superior e às associações do Território e foram convidados os 17 autores dos livros integrados nesta “Colecção” para partilhar com os leitores as suas experiências de leitura e de escrita. A Cerimónia decorreu num ambiente muito animado.

香港書展 2015 Feira do Livro de Hong Kong 2015

由香港貿易發展局主辦的“香港書展 2015”於 7 月 15 至 21 日在香港舉行，澳門基金會與澳門文化局合作，第五度組織包括民政總署、澳門大學及澳門理工學院等單位赴港參展。

澳基會近年積極組織本澳的出版單位參與區內的書展活動，回顧過去的展覽，可見澳門書籍所獲得的關注度不斷提升，相信這些出版品能逐漸發展成澳門的文化品牌。本屆展出的澳門出版物逾五百種近六千冊，涵蓋法律、政治、經濟、文化、藝術等領域，內容豐富全面，其中澳基會重點展出“澳門知識叢書”、“澳門特別行政區法律叢書”以及最新推出的第二批“澳門文學叢書”等系列叢書。

此外，澳基會亦藉著參與書展的機會，舉辦各類文化活動，邀請不同領域的專家學者或作家赴書展現場舉行講座及新書推介會，向各地讀者推介澳門的本土文化。本屆便邀請了“澳門知識叢書”之《澳門晚清華商》一書的作者——澳門大學澳門研究中心林廣志博士於 7 月 17 日在會場主講題為“獵富時代——晚清澳門華商生存之道”的講座，帶領讀者穿梭晚清華商的生平故事，探尋澳門本土經濟社會發展的特殊軌跡，聽眾踴躍提問，反應熱烈。

書展是對外推廣及展示本澳特色文化的重要平台，參展活動亦能促進澳門與當地深層次的文化交流，有助提升澳門的文化形象。



Com a organização do HKTDC, a Feira do Livro de Hong Kong 2015 teve lugar em Hong Kong, entre 15 e 21 de Julho de 2015. Pela quinta vez, a Fundação Macau (FM), em cooperação com o Instituto Cultural da RAEM, reuniu um conjunto de entidades de Macau para participarem na Feira, nomeadamente, o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, a Universidade de Macau e o Instituto Politécnico de Macau, entre as outras.

Nos últimos anos, a FM tem vindo a juntar as entidades da imprensa local para também participarem nas feiras regionais de publicações. Em retrospectiva, está bem à vista dos residentes que os livros de Macau têm vindo a ganhar muita atenção do público e a FM está convicta que as publicações de Macau possam vir a tornar-se produtos de marca cultural de renome mundial. Nesta Feira do Livro de Hong Kong 2015, foram expostos 500 obras e 6000 exemplares de publicações de Macau, que tratam de temas abrangentes como o Direito, a Política, a Economia, a Cultura e Artes. A FM aproveitou a oportunidade para promover, com maior relevo, a “Coleção de Textos Jurídicos da RAEM”, a “Coleção de Conhecimentos de Macau” e os novos livros integrados na “Coleção Literatura de Macau”.

Além disso, a FM aproveita esta oportunidade das Feiras do Livro para organizar diversas actividades culturais, convidando especialistas, académicos ou escritores de diferentes áreas para presidir a palestras ou promover as novas publicações e a cultura de Macau, junto dos leitores de todos os lados do mundo. Nesta Feira de Hong Kong, foi convidado o Dr. Lam Kong Chi, investigador do Centro de Estudos de Macau da Universidade de Macau e o autor do Livro “Comerciantes Chineses de Macau no fim da Dinastia Qing” integrado na “Coleção de Conhecimentos de Macau”, para apresentar o seu livro e presidir a uma palestra sobre o tema “Uma Época para Caçar a Riqueza – A Filosofia dos Comerciantes Chineses de Macau no fim da Dinastia Qing”, no dia 17 de Julho. O Dr. Lam levou os leitores a percorrer a história dos comerciantes chineses no fim da Dinastia Qing, investigando o traço exclusivo do desenvolvimento económico e social de Macau. Foram levantadas muitas perguntas ao orador e a palestra decorreu num ambiente muito animado.

As Feiras do Livro são plataformas de grande importância para exibir e promover a cultura e as características da cidade de Macau e a participação nestas Feiras é de grande utilidade para aprofundar os intercâmbios culturais entre Macau e os lugares de acolhimento das Feiras, com o objetivo de melhorar sempre a imagem cultural de Macau.

學生暑期交流學習活動

Actividades de Estudos e Intercâmbios para os Estudantes nas Férias de Verão

◆ 2015“澳門大學生酒泉航天科技交流團”

Viagem de Intercâmbio Tecnológico Aeronáutico a Jiuquan dos Estudantes Universitários de Macau 2015

由澳門基金會、中國航天基金會主辦，澳門中華聯誼會、澳門中華學生聯合總會協辦的“2015 澳門大學生酒泉航天科技交流團”於7月16至24日舉行，來自海外及兩岸四地大專院校的澳門學生，以及相關單位的代表一行76人共赴甘肅，展開為期9天的交流之旅。

交流團參訪了酒泉的衛星基地，通過實地考察、與基地工作人員互動交流，以及參加科普講座等活動，了解中國航天科技的發展現況；又參觀了多個歷史文化景點，認識當地的風土人情。

是項活動至今已舉辦了11屆，旨在開拓澳門學生的視野，透過了解祖國的歷史文化及航天科技事業的最新發展，感悟航天人無私奉獻的團隊精神，開拓個人視野，提升綜合素質。

Com a organização da Fundação Macau e da Fundação do Espaço da China (em inglês, *China Space Foundation*) e co-organização da Associação de Amizade da China em Macau e da Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau, realizou-se a Viagem de Intercâmbio Tecnológico Aeronáutico a Jiuquan dos Estudantes Universitários de Macau 2015, entre 16 e 24 de Julho, contando com a participação de 76 membros, nomeadamente estudantes de Macau das instituições do ensino superior ultramarinas e dos quatro lugares dos Dois Lados e os representantes das entidades de organização. A Delegação deslocou-se a Gansu para efectuar uma viagem de intercâmbio com uma duração de 9 dias.

A Delegação visitou a Base de Satélite de Jiuquan, tiveram intercâmbios com os trabalhadores e assistiram a umas palestras de popularização de conhecimentos científicos que ajudaram a conhecer melhor o desenvolvimento da tecnologia aeronáutica. Visitaram, também, os pontos histórico-culturais e ficaram a conhecer melhor os costumes e a cultura local.

Este ano é a 11.ª edição do evento e a viagem de estudos e de intercâmbio deu uma oportunidade aos estudantes para conhecer a História e a Cultura da zona do noroeste da China e os estudantes não só tomaram conhecimento, de uma forma mais profunda, da realidade actual da Pátria como também aprenderam com o espírito dos aeronautas que contribuem com dedicação e trabalho para o desenvolvimento do sector aeronáutico da China. Foi uma boa oportunidade para os alunos alargarem horizontes e melhorarem as suas qualidades pessoais de trabalho.



◆ 第11屆澳門中學生西昌航天科普夏令營

11.º Campismo de Verão dos Estudantes do Ensino Secundário de Macau em Xichang para Popularização Científica de Conhecimentos Aeronáuticos

“第11屆澳門中學生西昌航天科普夏令營”於8月舉行，學員連相關單位代表一行57人於8月16日出發，前往四川展開一連7天的交流活動。

本屆活動由澳門基金會、中國航天基金會主辦，澳門中華聯誼會、澳門中華學生聯合總會協辦，並得到澳門中聯辦的支持。行程主要參觀西昌衛星發射塔架、指揮控制大廳等，並遊歷了成都的青城山、都江堰等歷史文化景點。夏令營今年已是第11屆舉行，行程內容越見多元，除參觀活動以外，還加插科普講座，讓學員增進知識，了解我國航天事業的發展，培養愛國情懷。因應歷屆的經驗，未來將考慮增加行程中的實踐部分，進一步豐富學員的學習體驗。



A “11.ª edição do Campismo de Verão dos Estudantes do Ensino Secundário de Macau em Xichang para Popularização Científica de Conhecimentos Aeronáuticos” decorreu no passado mês de Agosto. Um grupo com 57 membros, incluindo alunos e representantes das entidades colaboradoras partiu, no dia 16 de Agosto, para efectuar uma viagem a Sichuan com a duração de 7 dias.

Esta actividade foi organizada pela Fundação Macau e a Fundação do Espaço da China (em inglês, *China Space Foundation*), em colaboração com a Associação de Amizade da China em Macau e da Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau, e é apoiado pelo do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central da RPC na RAEM. Durante a viagem, os alunos visitaram a Torre de Lançamento do Satélite de Xichang e a Sala de Comando e, ainda, os pontos histórico-culturais como o Monte Qingcheng (mais conhecido como o Monte da Cidade Verde, de Chendu) e Dujiangyan, a hidráulica mais antiga do mundo construída durante o período dos “Reinos Combatentes”. Este ano é já a 11.ª edição deste Campismo e o programa é mais diversificado do que anteriormente. Além das visitas, os participantes assistiram a palestras para ficarem a conhecer melhor o desenvolvimento do sector aeronáutico da Pátria. Com base nas experiências das passadas edições, as entidades da organização pretendem acrescentar mais actividades de teor prático para enriquecer a experiência dos alunos.

◆ 2015 澳門中學生美術夏令營 Campismo de Belas-Artes para os Alunos do Ensino Secundário de Macau 2015

“2015 澳門中學生美術夏令營”於7月20至29日舉行，來自本澳八家學校的15名學生在主辦單位及導師的率領下前往武漢，進行為期10天的藝術學習之旅。

是次活動由澳門基金會主辦、中南民族大學合辦，澳門中華學生聯合總會協辦，旨在為澳門喜愛藝術的中學生提供交流學習的機會，通過系列式的培訓，讓學員感悟中華文化的博大精深，提升藝術創意和實踐能力。學員先學習包括陶藝、水彩及中國畫等藝術的理論知識和創作技巧，再前往三峽大壩、恩施大峽谷、恩施土司城、恩施女兒城等景點進行寫生，過程中接觸到豐富的藝術素材，獲益良多。活動有助提升學員的文化素養，並促進了兩地的文化交流和友誼。



Nas férias de Verão, decorreu o “Campismo de Belas-Artes para os Alunos do Ensino Secundário de Macau 2015”, entre os dias 20 a 29 de Julho. Quinze alunos, oriundos das 8 escolas secundárias do Território, chefiados pelos professores e representantes das entidades da organização, deslocaram-se a Wuhan para efectuar uma viagem de estudos sobre artes durante 10 dias.

A actividade foi organizada pela Fundação Macau, em cooperação com a “South-Central University for Nationalities” e em colaboração com a Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau, tendo como objectivo proporcionar oportunidade de intercâmbios e estudos aos alunos do ensino secundário de Macau que gostam de artes. Pretende-se, através das formações sistemáticas, apresentar a essência da cultura chinesa, de modo a melhorar a capacidade e incentivar a criatividade dos participantes. Os alunos tiveram aulas teóricas e práticas de cerâmica, aguarela e pintura tradicional chinesa e aproveitaram também para visitar o Dique das “Três Gargantas”, o Cânion Enshi, a Cidade Tusi de Enshi, a Cidade das Mulheres de Enshi, e fizeram pinturas in loco. Durante a viagem, ficaram a conhecer matérias ricas para as suas criações artísticas e adquiriram muito conhecimentos. A actividade contribuiu para melhorar a visão cultural dos alunos, fomentar intercâmbios culturais e aprofundar a amizade entre os dois lugares.

◆ 澳門中學生英語夏令營 Campismo de Língua Inglesa para os Alunos do Ensino Secundário de Macau

由澳門基金會主辦、澳門中華學生聯合總會協辦、廣東外語外貿大學承辦的“澳門中學生英語夏令營”於8月1至15日在廣州舉行，為期15天的夏令營旨在讓學生了解中國文化，並提高英語綜合水平。

參與夏令營的學員來自澳門16所中學，學員與當地學生共同學習，由專業的外教人員任導師，以靈活有趣的方式，加強學員英語交流、演說、故事創作及戲劇表演的能力。此外，夏令營還開設了書法、乒乓球、羽毛球、嶺南文化等課程，並安排學員參觀多個歷史文化景點，學習中國傳統文化藝術，感受嶺南文化的特色。多元的學習活動，擴闊了澳門學生的視野，並增進了粵澳兩地學生的友誼。

Com a organização da Fundação Macau, a colaboração com a Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau e a cooperação da Universidade de Estudos Estrangeiros de Guangdong, teve lugar em Guangzhou o “Campismo de Língua Inglesa para os Alunos do Ensino Secundário de Macau”, entre os dias 1 e 15 de Agosto. O objectivo é dar uma oportunidade aos alunos para ficarem a conhecer melhor a cultura chinesa e elevar o nível geral das suas competências em língua inglesa.

Os participantes do Campismo eram estudantes das 16 escolas do ensino secundário de Macau e os estudantes territoriais tiveram aulas em conjunto com alunos de Guangdong e os professores, que eram professores de inglês nativos, deram aulas de diálogo, discurso, composição de contos e apresentação teatral. Além disso, tiveram aulas de caligrafia e, ainda, de ténis de mesa, badminton e de cultura de Lingnan, etc. Também visitaram os pontos histórico-culturais, para tomar conhecimento da cultura tradicional da China, sobretudo, da região de Lingnan (sul da China). As actividades foram muito diversificadas e os alunos de Macau conseguiram alargar os seus horizontes e reforçar a amizade com os alunos de Guangdong.



◆ 第 33 屆澳門優異生參訪團

33.^a Edição da Excursão de Estudantes de Macau com Bom Aproveitamento Escolar

由澳門基金會和澳門日報主辦，廣州市僑辦、澳門朝陽學會和京澳經濟文化交流促進會協辦的“第 33 屆澳門優異生參訪團”於 8 月 9 至 13 日圓滿舉行，40 名澳門優異生在團長黎振強（澳門基金會行政委員會委員），副團長溫能漢（澳門日報總經理），以及領隊陳瑜勇（朝陽學會理事長）等的率領之下共同赴京，展開為期 5 天的交流活動。

本屆適逢中國人民抗日戰爭暨世界反法西斯戰爭勝利七十周年，以及北京成功取得 2022 冬奧會主辦權，主辦單位安排了學生觀看國旗儀仗隊操練，以及參觀盧溝橋和中國人民抗日戰爭紀念館，感受愛國情懷；又特別邀請了北京冬奧申委會為學生講解申辦冬奧的籌備過程，分享這項振奮人心的成就和喜悅。此外，行程尚包括參訪國子監、北京清華大學和北京二中，並與當地學生進行聯歡，增進友誼。

是次活動讓學生以雙眼真實感受國家的發展現況，開闊視野，增廣見識，而學生之間亦建立了深厚的情誼，是一次收穫豐盛的文化學習之旅。



Com a organização da Fundação Macau e do Jornal “Ou Mun” e a colaboração do Gabinete para os Assuntos dos Chineses Ultramarinos de Guangzhou, da Associação de Promoção e Intercâmbio da Economia e da Cultura entre Macau e Pequim e da Associação Académica Sol Matinal (AASM), decorreu a 33.^a Edição da Excursão de Estudantes de Macau com Bom Aproveitamento Escolar, entre 9 e 13 de Agosto, de forma satisfatória. Os estudantes de Macau com Bom Aproveitamento Escolar, sob a liderança do Sr. Lai Chan Keong, Membro do Conselho de Administração da FM e Chefe da Excursão, do Sr. Wan Nang Hon, Gerente-Geral do Jornal Ou Mun e Sub-Chefe da Excursão e do Sr. Chan U Iong, Director da AASM e líder do grupo, deslocaram-se a Beijing para efectuar uma visita com vista à realização de actividades de intercâmbios, durante 5 dias.

A viagem coincidiu com as comemorações do 70.^o Aniversário da Vitória do Povo Chinês na Guerra de Resistência contra a Agressão Japonesa e da Vitória Mundial contra o Fascismo e, ainda, com o sucesso da candidatura de Beijing que foi eleita a cidade organizadora dos Jogos Olímpicos de Inverno 2022. Os programas da viagem compreenderam a apreciação da prática da marcha da guarda de honra da bandeira nacional, uma visita à Ponte Lugou (Ponte Marco Polo) e ao Museu da Guerra da Resistência do Povo Chinês contra a Agressão Japonesa, o que suscitou nos alunos sentimentos profundos de patriotismo. Foi convidado o Comité da Candidatura de Beijing aos Jogos Olímpicos do Inverno 2022 para apresentar o percurso da candidatura, de modo a partilhar a alegria do sucesso. Os alunos ainda visitaram Guozijian (Colégio Imperial) e a Universidade Tsinghua, e fizeram intercâmbios e convívios com os alunos da 2.^a Escola do Ensino Secundário de Beijing, com quem estreitaram os laços de ligação e de amizade.

Certamente, esta Excursão de estudos e cultural dos alunos de Macau foi bastante frutuosa pois proporcionou uma oportunidade para ficarem a conhecer melhor o desenvolvimento da cidade de Beijing e alargar os horizontes e a sua visão da Pátria e, ainda, reforçar a amizade com os jovens do Interior da China.

“2015 澳門青年人才上海學習實踐計劃”開班儀式

Cerimónia de Abertura do “Projecto de Estágio dos Jovens Talentos de Macau em Shanghai 2015”

由全國政協港澳台僑委員會、澳門中聯辦、澳區全國政協委員、上海市政協及澳門基金會合辦的“2015 澳門青年人才上海學習實踐計劃”於 8 月 24 日開班，30 名學員將於 9 月上旬前往上海進行為期 3 個月的理論和實習培訓。

是項計劃以澳門社團青年成員為對象，旨在借助上海廣闊成熟的培育空間，為澳門社會持續發展培育高素質的人才。學員將於上海行政學院學習基礎理論，再分組到上海市商務委員會、旅遊局、浦東新區政府及徐匯區政府等單位實習，實地了解當地的管理經驗。此前，學員還會先在澳門學習本澳政治、經濟、文化等方面的知識，以利前往當地進行交流。

“澳門青年人才上海學習實踐計劃”今年踏入第四期，成效越見明顯，學員一方面實地了解上海的發展情況，汲取管理經驗，並將所學應用於自身工作上，發揮所長，貢獻社會；另一方面，亦能成為推動澳門和上海經濟交流發展的力量。

出席開班儀式的嘉賓包括全國政協副主席何厚鏵、全國政協港澳台僑委員會主任楊崇匯、中聯辦副主任陳斯喜、上海市政協主席吳志明，全國政協常委廖澤雲、顏延齡，全國政協文史和學習委員會副主任梁華，全國政協經濟委員會副主任兼澳門基金會監事會主席崔世昌、澳門基金會行政委員會副主席張裕等。



Arrancou no dia 24 de Agosto o “Projecto de Estágio dos Jovens Talentos de Macau em Shanghai 2015” com a organização do Conselho de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos do Comité Nacional da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês (CCPPC), do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central da RPC na RAEM, dos Membros de Macau do Comité Nacional da CCPPC, do Comité Municipal de Shanghai da CCPPC e da Fundação Macau. Um grupo de 30 jovens partirão para Shanghai, no início do próximo mês de Setembro, para efectuar uma formação teórica e prática em diversas instituições com a duração de 3 meses.

Este Projecto destina-se aos jovens membros das associações territoriais, tendo como objectivo formar recursos humanos de elevada qualidade para o desenvolvimento sustentável da sociedade de Macau, que irão estar numa cidade ampla como é a cidade de Shanghai e em instituições muito experientes em dar formação profissional. Os formandos terão, em primeiro lugar, aulas teóricas básicas no Instituto de Administração de Shanghai, depois, serão divididos em várias equipas e irão efectuar estágios em instituições de Shanghai, nomeadamente, no Conselho Comercial de Shanghai, na Direcção dos Serviços de Turismo de Shanghai, no Governo do Novo Distrito de Pudong e no Governo do Distrito de Xuhui, entre outras, de modo a angariar conhecimentos de administração das instituições de Shanghai. Antes da viagem, os formandos tiveram aulas preparatórias em Macau sobre matérias políticas, económicas e culturais de Macau para facilitar os intercâmbios em Shanghai.

Este ano é a 4.ª edição do Projecto e os resultados positivos estão bem à vista de todos, pois não só através da formação os formandos ficam a conhecer melhor o desenvolvimento de Shanghai como também adquirem novas experiências de administração para que possam, no futuro, aplicá-las nos seus próprios trabalhos e assim contribuir mais positivamente para a sociedade do Território e, por outro lado, poderem desempenhar um papel de força motriz para promover os intercâmbios económicos entre Macau e Shanghai, com vista a um desenvolvimento conjunto das duas cidades.

Estiveram presentes na Cerimónia de Abertura um conjunto de ilustres convidados de honra, nomeadamente Ho Hau Wah, Vice-Presidente do Comité Nacional da CCPPC; Yang Chonghui, Director do Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos do Comité Nacional da CCPPC; Chen Sixi, Sub-director do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central da RPC na RAEM; Wu Zhiming, Presidente da Conferência Consultiva Política de Shanghai; Liu Chak Wan e Ngan In Leng, Membros Permanentes de Macau no Comité Nacional da CCPPC; Liang Hua, Sub-director do Conselho Histórico-Cultural e Estudos do do Comité Nacional da CCPPC; Chui Sai Cheong, Sub-director do Conselho Económico de Macau do Comité Nacional da CCPPC e Presidente do Conselho Fiscal da Fundação Macau e Cheong U, Vice-Presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau.

第九屆國際亞洲學者會議研討專場

Seminário realizado na 9.ª Convenção Internacional dos Académicos Asiáticos

由總部設於荷蘭的國際亞洲研究所與澳大利亞福林德斯大學、阿德萊德大學以及南澳大學共同主辦的第九屆國際亞洲學者會議於本年7月在澳大利亞阿德萊德舉行，約六十個國家和地區共一千名專家學者出席。會議設有二百個研討專場、圓桌會議及研究成果發佈會，深入討論亞洲各地人文、社會、經濟、法律、教育等多個研究領域的最新動態和發展。澳門基金會曾於2013年與國際亞洲研究所及澳門大學合辦第八屆的會議，本屆亦於7月7日在阿德萊德開設題為“在全球化和全球在地化進程中的澳門”的研討專場，組織了澳門大學社會科學學院院長郝雨凡、政府與公共行政學系教授吳德榮，以及澳基會高級技術員陳震宇等學者參與，並於會上發表了題為《澳門應對新一波全球化及全球在地化挑戰的模式》、《以博彩業帶動發展的澳門模式》以及《區域經濟一體化的先行先試：一九五〇至一九七〇年代澳門在葡萄牙經濟圈的參與》等論文，吸引不少對澳門經濟發展情況感興趣的學者出席，彼此互動交流，氣氛熱絡。

A 9.ª Convenção Internacional dos Académicos Asiáticos teve lugar no mês de Julho, em Adelaide, Austrália, com a organização conjunta do Instituto Internacional de Estudos Asiáticos, sediado na Holanda, da Universidade Flinders, da Universidade de Adelaide e da Universidade da Austrália do Sul. O evento contou com a participação de mil académicos de 60 países e regiões do mundo. Esta Convenção compreendeu cerca de 200 seminários e reuniões, e foram publicados os resultados de estudos e investigações que tratam das últimas novidades e do desenvolvimento de diversas áreas científicas da Ásia, nomeadamente as Ciências Humanas e Sociais, Economia, Direito e Educação, entre outras. A FM já tinha participado na 8.ª Convenção, que teve lugar em Macau no ano de 2013 e que contou com a co-organização do Instituto Internacional de Estudos Asiáticos e da Universidade de Macau (UMAC). O seminário organizado pela FM nesta 9.ª Convenção tratou do tópico “Macau no caminho da globalização e da glocalização” e o Prof. Hao Yufan, Director da Faculdade de Ciências Sociais da UMAC, o Prof. Ngo Tak-Wing (UMAC) e o Dr. Chan Chan U (FM) apresentaram as respectivas comunicações com os seguintes títulos: “Macau face à nova onda de desafios da globalização e a glocalização”, “Modelo de desenvolvimento de Macau orientado pelos jogos” e “Ensaio experimental de Integração Económica Regional – Participação de Macau no Espaço Económico Português entre 1950 e 1970”. Muitos académicos participaram neste seminário da FM e debateram os assuntos num ambiente muito animado, pois estão todos muito interessados nas matérias que dizem respeito ao desenvolvimento económico de Macau.

紀念抗日戰爭勝利七十周年城市挑戰賽

Concurso “Desafio entre as Cidades” em Comemoração do 70.º Aniversário da Vitória do Povo Chinês na Guerra de Resistência contra a Agressão Japonesa

由澳門基金會、中華青年進步協會合辦的“紀念抗日戰爭勝利七十周年城市挑戰賽”於8月15日正式啟動，吸引逾百名本澳青年參與，於澳門和中山展開兩日一夜的系列活動。啟動禮於8月15日上午假金蓮花廣場前地舉行，澳基會行政委員區榮智，行政長官辦公室顧問王增揚，中聯辦台務部副部長王升，行政會委員、立法議員陳明金，立法議員、青進會創會會長施家倫及會長林英培等出席及主禮。

兩天的行程涵蓋城市挑戰賽及青年交流等活動，其中城市挑戰賽以澳門為起點，行經中山市革命烈士陵園、楊殷故居、孫中山故居等景點，另安排了參加者走訪考察中山青年創業園區。主辦方期望活動讓參與者對國情和歷史有更深的體會，透過學習、重溫和體現，擁抱夢想，讓夢想啟航。

Com a organização da Fundação Macau e da “Macao Youth Advancement Association” (MYAA), arrancou no dia 15 de Agosto o “Concurso de Desafio entre as Cidades em Comemoração do 70.º Aniversário da Vitória do Povo Chinês na Guerra de Resistência contra a Agressão Japonesa”, que atraiu mais de uma centena de jovens territoriais para participar e que desenvolveram actividades durante dois dias nas cidades de Macau e de Zhongshan. A Cerimónia de Arranque teve lugar na manhã do dia 15 na Praça Flor de Lótus em Macau e foi presidida por Au Weng Chi, Membro do Conselho de Administração da Fundação Macau; Wang Zengyang, Assessor do Gabinete do Chefe do Executivo; Wang Sheng, Sub-chefe do Departamento dos Assuntos de Taiwan do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central da RPC na RAEM; Chan Meng Kan, membro do Conselho Administrativo e Deputado Legislativo; Si Ka Lon, Deputado Legislativo e Presidente Fundador da MYAA e Lam In Pui, Presidente da MYAA.

Durante a viagem ocorreu o Concurso “Desafio entre as Cidades” e intercâmbios entre os jovens. O Concurso de Desafio teve a sua partida em Macau, percorreu o Cemitério dos Mártires Revolucionários de Zhongshan, a Casa Antiga de Yangyin, o Museu Memorial da Residência do Dr. Sun Yat-sen, entre outros pontos históricos. Visitaram o Jardim Empresarial dos Jovens de Zhongshan. As entidades da organização esperam que os participantes, através da viagem de estudo sobre o estado actual da Nação e da sua História, possam vir a ter um sonho mais ambicioso que está, neste momento, no ponto de partida.

第六屆“南京——港澳”大學生微電影訓練營

6.º Campismo Formativo sobre “Produção de Microfilmes” para os Estudantes Universitários de Nanjing, Hong Kong e Macau

由南京大學新聞傳播學院承辦的第六屆“南京——港澳”大學生微電影訓練營於7月8日在南京大學開營，本會為活動的支持單位。

是次活動被教育部港澳台辦公室列入2015年香港與內地高校交流計劃項目，吸引了來自港澳和內地10多所高校共44名學員參加。訓練營為期16天，採用課堂授課和實踐相結合的模式，引導學生認識微電影，並能完成微電影的拍攝、創作和後期製作。澳門的學員最後分別取得了“最佳影片”、“最佳人氣”、“最佳女主角”、“最佳劇本”、“最佳攝影”、“最佳剪輯”、“最佳視覺”六個獎項，而澳門大學也獲得“最佳團體獎”，成績可喜。

Com a organização do Instituto de Jornalismo e Comunicação da Universidade de Nanjing, foi inaugurado o 6.º Campismo Formativo sobre “Produção de Microfilmes” para os Estudantes Universitários de Nanjing, Hong Kong e Macau, no dia 8 de Julho na Universidade de Nanjing. A actividade é apoiada pela Fundação Macau.

Esta actividade está integrada no Projecto de Intercâmbios entre as Instituições do Ensino Superior de Hong Kong e do Interior da China 2015, é suportada pelo Gabinete de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério da Educação e atraiu um total de 44 estudantes de uma dezena de instituições de Hong Kong, de Macau e também do Interior da China. O acampamento teve uma duração de 16 dias. Através de aulas teóricas e práticas, os formandos foram orientados para conhecer como se faz um microfilme, ou seja, é necessário primeiro ter um roteiro escrito, depois fazer a filmagem e posteriormente a produção do filme. Aos formandos de Macau foram atribuídos os prémios de “Melhor Filme”, “Melhor Aceitabilidade”, “Melhor Actriz”, “Melhor Roteiro”, “Melhor Filmagem”, “Melhor Montagem” e “Melhor Efeito Visual” e à Universidade de Macau foi-lhe atribuído do prémio de “Melhor Equipa”. Os resultados foram muitos bons.

澳門文學宣傳微電影《幸福來電》

“Uma Chamada da Felicidade”, o Microfilme Promocional sobre a Literatura de Macau

由澳門基金會、澳門筆會支持拍攝的澳門文學宣傳微電影《幸福來電》於7月3日在澳門筆會會址舉行試映會。該片改編自第十屆“澳門文學獎”小說組冠軍陸奧雷的原創小說，由澳門青年導演陳雅莉改編及執導，並由廖子馨、賀綾聲參與監製及策劃，邀得多位本地著名作家客串演出，以影像手法重現文學作品面貌，讓觀眾從不一樣的視角，感受澳門文學的吸引力和趣味性。

Com o apoio da Fundação Macau e da Associação dos Escritores de Macau, estreou-se o microfilme promocional sobre a Literatura de Macau, com o título “Uma Chamada da Felicidade”, no dia 3 de Julho na sede da AEM. Este microfilme é uma adaptação do romance original do Sr. Lok Ao Lui que ganhou o 1.º prémio do Concurso “10.º Prémio de Literatura de Macau” na categoria de Contos. O filme foi adaptado e produzido por Emily Chan, uma jovem produtora cinematográfica de Macau. Liu Chi Heng e Ho Leng Seng participaram na realização do filme e foram convidados vários escritores territoriais de renome como actores. Nas imagens, pode ver-se a fisionomia das obras literárias de Macau, fazendo com que os espectadores sintam uma atracção e um interesse pela Literatura de Macau, através de um modo diferente de a apresentar.

《澳門人的抗戰》首映

Estreia do filme “Macau Anti-guerra”

由澳門基金會與中華英才海外版合作開展的第一部反映澳門人參與抗日戰爭的電視紀錄片《澳門人的抗戰》於8月28日在澳門銀河影院舉行首映禮，該片是系列紀錄片《我和我的祖國》的第一輯作品，內容以本澳不同領域的華人或群體為主體，擷取其與祖國關係的精彩片段，折射其個人命運與國家滄桑變遷的關係，藉著回顧歷史，領會“勿忘國恥·圓夢中華”的意義，激發愛國熱情。影片於8月29日至9月3日期間在蓮花衛視黃金時段播出。

A Fundação Macau e a “Top China Overseas Edition” cooperaram na realização do filme “Macau Anti-guerra”, o primeiro filme documental sobre a História de Macau durante a época da guerra da resistência da agressão japonesa, que teve a sua estreia no dia 28 de Agosto no cinema do Galaxy Macau. Este filme faz parte e é o primeiro documentário da série com o título “Eu e a Minha Pátria” que trata das individualidades e colectividades dos diversos sectores de Macau e se abordam as respectivas relações com a Pátria, reflectindo a ligação entre o destino pessoal e as transformações sociais com as mudanças da Nação. Através de uma retrospectiva da História valoriza-se o significado do princípio “Não se esqueça da História e realize o sonho chinês” e promove-se o patriotismo. O filme será transmitido nos dias 29 de Agosto a 3 de Setembro no horário nobre da Televisão Lótus.

資助事務 (2015 年第二季度)

Trabalhos no âmbito da concessão de apoio financeiro (2.º Trimestre de 2015)

2015 年第二季度共批准資助 201 宗，金額約為 4.3 億澳門元，其中信託委員會及行政委員會共批准了 194 宗（約 3 億澳門元），行政委員會執行了 7 宗由信託委員會批准的年度活動計劃（約 1.3 億澳門元），整體資助批給中佔比重最大的領域依次為教育及研究（72.48%），社會服務（8.72%）和文化、體育及康樂（7.98%）。

本季批准支付的資助款總額約為 3.6 億澳門元。

No segundo trimestre de 2015, foram aprovados 201 pedidos de apoio financeiro que totalizam o valor de 430 milhões de patacas. O Conselho de Curadores (CC) e o Conselho de Administração (CA) aprovaram, respectivamente, 194 pedidos, no valor de 300 milhões de patacas e o CA executou 7 pedidos de apoio financeiro, cujos planos anuais de actividades foram aprovados pelo CC no valor de 130 milhões de patacas. Na concessão de apoio financeiro, as áreas mais beneficiadas são educação e investigação com 72.48%, os serviços sociais com 8.72% e as actividades culturais, desportivas e recreativas com 7.98%.

Neste trimestre, o valor dos pagamentos aprovados totalizou cerca de 360 milhões de patacas.

主要資助成果

Resultados de Apoio Financeiro de Relevância

◆ 鏡湖醫院第四代（4G）醫療資訊系統（HIS，Hospital Information System）

澳門基金會 2014 年向鏡湖醫院慈善會撥款 5 千萬澳門元，資助鏡湖醫院完善醫療設備及設施，其中包括建設醫院第四代（4G）醫療資訊系統。醫院至今經歷了三代的資訊系統，而第三代系統的功能及軟硬件已無法滿足醫院的發展需要，第四代醫療資訊系統重點關注安全性、可靠性及可擴充性，對改善系統安全質量，提高醫院服務效率大有幫助。鏡湖醫院新一代數字化醫院系統軟件開發項目啟動會於 4 月 24 日舉行，新系統預計於 2016 年完成構建。



◆ Sistema Informático Hospitalar da 4.ª Geração do Hospital Kiang Wu

No ano de 2014, a Fundação Macau (FM) concedeu um subsídio no valor de 50 milhões de patacas ao Hospital Kiang Wu (KW) para apoiar a melhoria e o aperfeiçoamento das instalações e equipamentos médicos do Hospital, nomeadamente a construção do Sistema Informático Hospitalar da 4.ª Geração. Até agora, o sistema informático do KW passou por 3 gerações e o último sistema já não podia satisfazer as necessidades de desenvolvimento do Hospital, tanto em termos de funções como em termos do hardware e software. Assim, é conhecido que o sistema de 4.ª geração presta muita atenção à segurança e fiabilidade dos dados e tem maior capacidade de expansão, o que ajuda a melhorar a qualidade da segurança do sistema informático do Hospital e a elevar a eficiência de serviços médicos prestados à população. O projecto de desenvolvimento do software do sistema informático de nova geração do Hospital Digital do KW arrancou no dia 24 de Abril e prevê-se que esteja concluído em 2016.

◆ **《那一年，我 17》電影製作項目**

支持澳門青年聯合會開展《那一年，我 17》電影製作項目。影片由澳門年青創作人及演藝人員負責製作和演出，藉男女主角的感情故事，緊扣澳門回歸的時間點，反映特區成立 15 年以來澳門社會的變化和發展。電影於“澳門國際電影及錄像展 2015 之‘澳門製造’”頒獎禮中獲得“評審大獎”，肯定了澳門年青人的文藝創作水平，對推動澳門文化產業發展起積極的作用。



◆ **第二十屆澳門緬華潑水節系列活動**

澳門緬華潑水節是由澳門緬華互助會主辦的富有東南亞風情的節慶活動，充分體現了澳門的多元文化，並已成為中緬藝文交流、旅遊經濟推介合作，以及經貿、文化交流和聯誼的多元平台，成效顯著。今年適逢二十周年大慶，澳門基金會繼續支持有關活動。大會邀請了多個東南亞國家駐港澳總領事代表，以及美國、緬甸、內地和港台等地區的嘉賓聚澳，共襄盛舉。



◆ **Produção do Filme “Ontem uma vez mais”**

A FM apoiou a Federação de Juventude de Macau para produzir o filme com o título de “Ontem uma vez mais”. O filme é produzido pelos jovens produtores e actores de Macau e através de uma história de amor entre os jovens, acontecida ao redor do tempo do Retorno de Macau à China, descreve a mudança e o desenvolvimento da sociedade de Macau ao longo dos 15 anos depois do estabelecimento da RAEM. Este filme venceu, recentemente, o “Prémio do Júri do Macao Indies” no Festival Internacional de Filmes e Vídeos de Macau 2015, o que reconheceu o nível de criação artística e cultural da nova geração de Macau e é revestido de um significado muito positivo para a promoção do desenvolvimento da indústria cultural de Macau.

◆ **Celebrações do 20.º Festival da Água dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes de Macau**

O Festival da Água é uma actividade celebrativa cheia de charme da Ásia Sudeste, organizada pela Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau, que assinala a característica de multiculturalidade de Macau e o papel de Macau como uma plataforma para intercâmbios artísticos e culturais, para promoção turística e económica, e para intercâmbios comerciais, culturais e convívios. Pela ocasião do 20.º aniversário do Festival neste ano, a Fundação Macau continua a apoiar esta actividade. Foram convidados a Macau os representantes dos cônsules-gerais de diversos países da Ásia Sudeste em Hong Kong e Macau e as personalidades dos E.U.A., Birmânia, Interior da China, Hong Kong e Taiwan, para celebrar o Festival em conjunto.



08-16/07 : 舉辦澳門藝術家推廣計劃：“墨池浴馬——吳陸升作品展”
Organização da Exposição “Cavalos Banhados a Tinta – Obras de Wu Lusheng”, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



12-16/08 : 舉辦澳門藝術家推廣計劃：“陳渭泉美術作品展”
Organização da Exposição “Obras de Belas-Artes de Chan Vai Chun”, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



02-14/07 : 由本會資助展覽場刊的袁銘水墨畫展開幕
Inauguração da “Exposição de Pintura com Tinta da China de Un Meng” (Produção da brochura da Exposição apoiada pela FM)



21-25/07：舉辦“山水與風景——石勁松、黃禮攸藝術展”
Organização da “Exposição de Artes de Shi Jinsong e Huang Liyou - Montanha, Água e Paisagem”



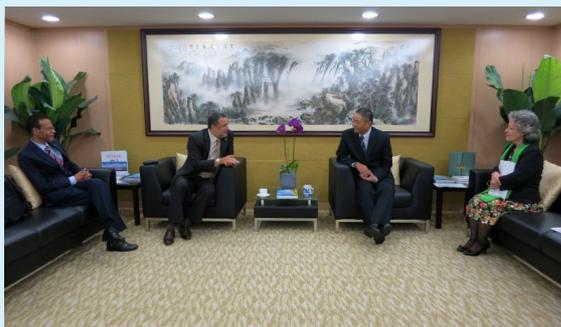
11-14/08：合辦“中國鈞瓷四海行——共和國鈞官窯精品展（一九五八至一九八八）”
Co-organização da “Exposição Itinerante da Porcelana Chinesa no Mundo – Peças Seleccionadas de Junci (1958-1988)”



15-20/08：主辦“奇音在巒 山靈幻變——韓錦田國畫展”
Organização da “Exposição de Pintura chinesa de Han Jin-Tian”



02/07 : 重慶大學黨委書記歐可平來訪
Visita à FM do Sr. Ou Keping, Secretário do
Comité do Partido da Universidade de Chongqing



20/07 : 佛得角駐北京大使來訪
Visita à FM do Senhor Embaixador de Cabo Verde em
Pequim



23/07 : 中國文化研究院一行來訪
Visita à FM dos representantes da Academia de Estudos Chineses



28/07 : 中國文物保護基金會社會文物專項基金管委會一行來訪
Visita à FM da Delegação da Comissão de Gestão do Fundo Especial para o Património Cultural Social da Fundação para a Protecção do Património Cultural da China

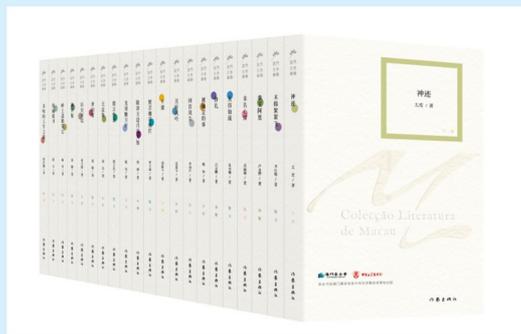


24/08 : 上海市政協吳志明主席一行來訪
Visita à FM do Sr. Wu Zhiming, Presidente do Comité Municipal de Shanghai da CCPPC

澳門基金會市民專場演出
Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos

- | | |
|--|---|
| 11-12/07 : 大型原創兒童舞劇《我們的變形計》
Peça Original de Teatro Infantil
“Projecto de Troca” | 07-08/08 : 流金歲月世紀金曲演唱會 2015
Concerto de Música Clássica do
Tempo Dourado 2015 |
| 17/07 : 《夢幻西楚》音樂舞蹈劇場
Teatro de Música e Dança “Fantasia d
Chu Ocidental” | 07-09/08 : 金龍 2.0
12-15/08 : O Dragão Dourado 2.0 |
| 29/07-02/08 : 貓大俠之歌
Os Louvores do Gato Guerreiro | 08-09/08 : 給我一顆星可以麼?
Uma Estrela na Galáxia |
| | 21-22/08 : 拯救世界的方法
A Maneira de Salvar o Mundo |

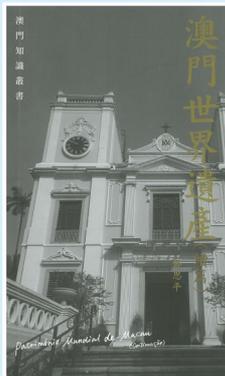
本期出版物
Edições e Publicações



第二批《澳門文學叢書》(共 21 部)
2.º Conjunto da “Colecção Literatura de Macau” (Com 21 livros integrados)

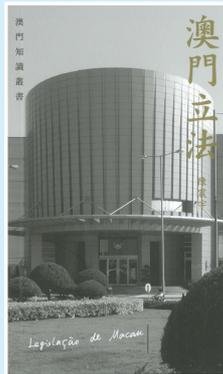


《珍秦齋藏甲骨文》
“Fragmentos de Ossos Oraculares Coleccionados pelo Zhenqinzhai”



《澳門世界遺產（續篇）》
“Património Mundial de Macau (Continuação)”

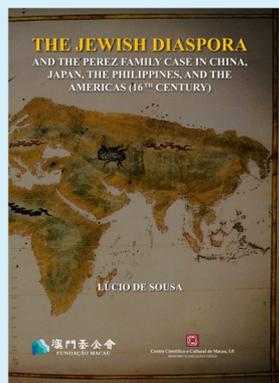
本期出版物
Edições e Publicações



《澳門立法》
“Legislação de Macau”



《澳門晚清華商》
“Comerciantes Chineses de Macau no Final da Dinastia Qing”



《猶太人離散社群及佩雷斯家庭在中國、日本、菲律賓和拉丁美洲個案研究（16世紀）》
“A Diáspora Judaica e a Família Perez na China, no Japão, nas Filipinas e na América (Século XVI)”

本期出版物
Edições e Publicações



《澳門基金會年度活動報告 2014》
“Relatório Anual de Actividades da Fundação Macau de 2014”



《澳門基金會 2014 重點公益項目選編》
“Principais Acções de Interesse Público Desenvolvidas pela Fundação Macau em 2014”



《澳門基金會 2014 文藝、學術、出版項目選編》
“Seleccção dos Projectos Artísticos, Académicos e Publicações da Fundação Macau 2014”



《中西詩歌》第 55 期
Poesia Chinesa-Occidental, Vol.55



《澳門研究》第 77 期
Boletim de Estudos de Macau, Vol.77

本期出版物
Edições e Publicações